



📍 1238 Bp., Grassalkovich út 66.

☎ +36 20 467 4475

**HA GÁZ VAN, RÁNK FIX HOGY SZÁMÍTHAT!**

**Viessmann márkaszerviz.**

**VIESSMANN**

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

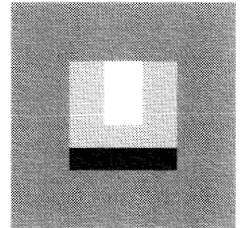
# Üzemeltetési utasítás

# VIESSMANN

## Pendola

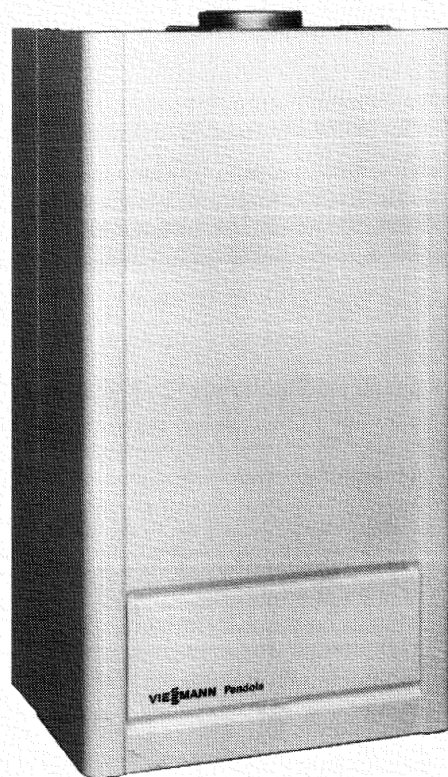
Gázüzemű szivattyús fűtőkészülék  
Gázüzemű kombinált fűtő- és vízmelegítő készülék

Földgázüzemű kivitel



## Pendola

A tárolás helye: Szerviz-dosszié



## 1.1 Biztonságtechnika

### 1.2 Fontos tudnivalók

## 1.1 Biztonságtechnika



Ez a „Figyelem”-jel áll minden fontos biztonságtechnikai utasítás előtt.

Kérjük, hogy az emberi életet fenyegető veszélyek, a balesetek és az anyagi károk elkerülése érdekében ezeket pontosan tartsa be.

### ■ A berendezés kezelése

Kérjük, gondosan olvassa el ezt az üzemeltetési utasítást. Ezenkívül az Önnel kapcsolatban álló fűtési szakember szívesen elmagyarázza a berendezés működését és megtanítja Önt annak kezelésére.

Olyan károkra vonatkozóan, amelyeket az üzemeltetési utasítások figyelembevételének elmulasztása idéz elő, garanciális kötelezettségünk megszűnik.

### ■ A készüléken végzendő munkák

A készüléken és a fűtőberendezésen esedékes bármilyen munkát, mint például szerelést, karbantartást, javításokat csak arra **feljogosított szakember** (fűtési szakkég/szerződéses szerelővállalat) végezhet (MSZ 1585, MSZ 160, MSZ 172: elektromos berendezéseken végzendő munkák, és GOMB SZ).

### ■ Veszély esetén

- Azonnal kapcsolja ki a hálózati feszültséget.
- Zárja el a gázvezeték elzáró csapját.
- Tűz esetén csak megfelelő tűzoltó készüléket használjon (DIN 14406 szerinti B tűzvédelmi osztály).

### ■ Teendők gázzag esetén

- **Ne dohányozzon!** Akadályozza meg a nyílt láng használatát és a szikra-képződést (pl. világítás és elektromos készülékek kapcsolása következtében).
- Nyissa ki az **ablakokat és az ajtókat**.
- Zárja el a **gázlezárási csapot**.
- Az épületen kívülről **értesítse a fűtési szakkéget/szerződéses szerelővállalatot**.
- **Vegye figyelembe** a gázszolgáltató vállalat (lásd a gázmérőn) és a fűtési szakkég (lásd az üzembe helyezési vagy a betanítási jegyzőkönyvben) **biztonságtechnikai utasításait**.

### ■ Teendők égéstermék szag esetén

- Állítsa le a fűtőberendezést.
- Nyissa ki az ablakokat és az ajtókat.
- Értesítse a fűtési szakkéget.

### ■ Szellőzőnyílások

A fali készülék felállítási helyiségében lévő szellőzőnyílásokat (ha van ilyen) nem szabad lezárni, mert az tökéletlen égést és ezáltal mérgezést is okozhat.

## 1.2 Fontos tudnivalók

### ■ A fali készülék felállítási helyiségével szemben támasztott követelmények

- Halogén-szénhidrogének nem szennyezhetik a levegőt (pl. ilyeneket tartalmaznak a spray-k, a festékek, az oldószerek és a tisztítószerek)
- Ne legyen nagy a porszennyeződés
- Ne legyen magas a levegő nedvességtartalma
- Jól szellőző és fagy ellen védett legyen

Ellenkező esetben zavarok léphetnek fel a berendezés működésében, és az el is romolhat.

### ■ Bejelentési kötelezettség a kéményseprőnél

A tüzeléstechnikai berendezés első üzembe helyezését követő négy héten belül az üzemeltető köteles azt a területileg illetékes kéményseprő vállalatnak bejelenteni.

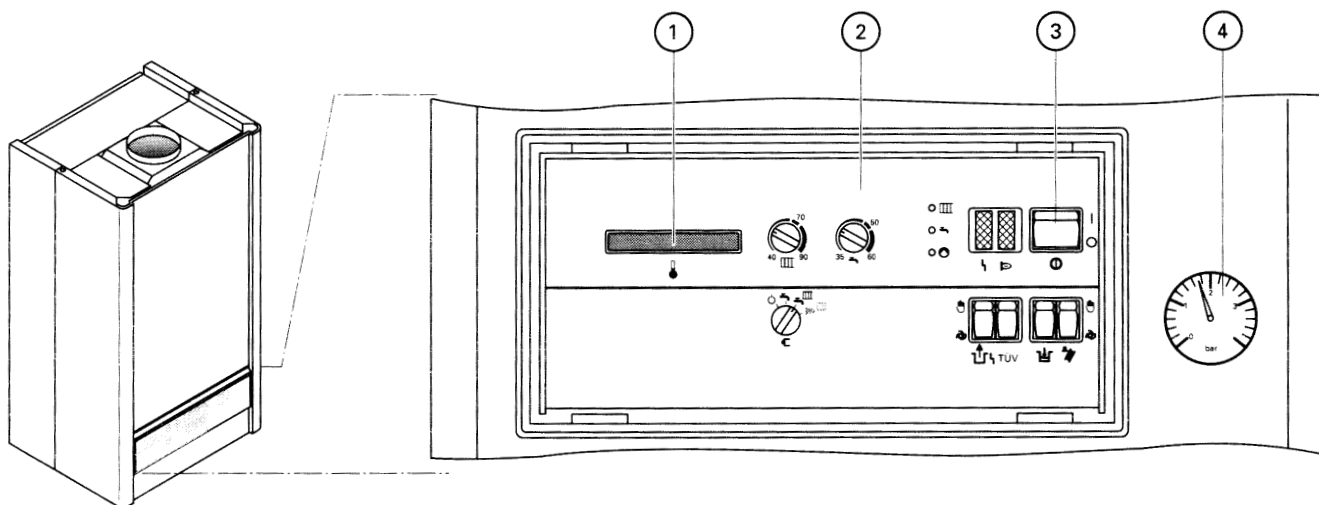
### ■ A Pendola üzemeltetésének feltételei nedves helyiségekben

A Pendola felszerelhető nedves helyiségekben. Ezért az előlapon lévő szabályozó fedelének önműködően **kell** záródnia. **Tilos** bármilyen segédeszköz használata, amely a fedelet nyitott helyzetben tartja (freccsenő víz elleni védelem/érintésvédelem).

### ■ Fűtési szakkég által végzendő rendszeres karbantartás

Javasoljuk, hogy a Pendola-t évente egyszer tisztítsa ki fűtési szakkéggel. A növekvő szennyeződés az égéstermék hőmérsékletének emelkedését és ezáltal energiavesztést is okoz. A tárolós vízmelegítőt (ha van ilyen) legkésőbb 2 évvel az üzembe helyezése után, és ettől kezdve rendszeresen, fűtési szakkégnek kell karbantartania. A fűtőberendezés szakember által történő rendszeres karbantartása zavarmentes, energiatakarékos és környezetkímélő fűtőüzemet biztosít. *Javasoljuk, hogy kössön karbantartási szerződést egy fűtési szakkéggel.*

## 2 Pendola



- ① melegvíz-hőmérő  
 ② a szabályozó kezelőszervei  
 (lásd 4. oldal)
- ③ készülék főkapcsoló  
 ④ nyomásmérő

### 3.1 Tüzelőanyag

Az EN 437 előírásainak, ill. a helyi rendelkezéseknek megfelelő E és LL földgáz.

### 3.2 Üzembe helyezés

#### Első üzembe helyezés

*Az első üzembe helyezést a berendezés gyártójának vagy egy általa megbízott szakembernek kell elvégeznie.*

#### Előkészületek az üzembe helyezéshez

(újbolí üzembe helyezéskor is kötelező)

1. Ellenőrizze a fűtőkészülék nyomását.  
**A minimális berendezésnyomás 0,75 bar.**  
 Ha a nyomásmérő mutatója a 0,75 bar alatt áll, a készülék nyomása túl alacsony – kérjük, értesítse az Önnel kapcsolatban álló fűtési szakcéget.
2. Ellenőrizze, hogy a fűtőhelyiség légpótló- és szellőző nyílásai nyitva vannak és tiszták-e.
3. Nyissa ki a gázlezáró csapot.
4. Kapcsolja be a készüléket a „I” ③ főkapcsolóval.

A fűtőkészülék üzemkész állapotban van.

#### Üzembe helyezés

A beépített szabályozó az előzőleg elvégzett beállításoknak megfelelően automatikusan szabályozza a fűtőkészüléket.

A változtatásokat a jelen üzemeltetési utasításnak megfelelően, illetve az Önnel kapcsolatban álló fűtési szakcéggel egyeztetve végezze el.

#### Üzemeltetési tudnivalók

- Mindig tartsa tisztán a fűtőhelyiséget és a Pendola-t.
- Rendszeresen ellenőrizze a fűtőkészülékben uralkodó nyomást a ④ manométeren.
- Szakemberrel végeztesen rendszeres karbantartást.
- Tartsa rendszeresen karban a hidegvíz-vezetékben lévő ivóvízszűrőt (ha van ilyen).

#### Üzemzavarok fűtés közben

Ha nem tudja elhárítani az üzemzavart, értesítse a fűtési szakcéget.

### 3.3 A fűtőberendezés működése

#### 4.1 Kezelő- és kijelzőszervek

#### 4.2 A készülék bekapcsolása

### 3.3 A fűtőberendezés működése

#### Különálló tároló vízmelegítő nélküli Pendola

(gázüzemű szivattyús fűtőkészülék)

A szabályozó bekapcsolja a keringtető szivattyút és a készülék fűteni kezd.

#### Különálló tároló vízmelegítő Pendola

(gázüzemű szivattyús fűtőkészülék)

A tároló tartály felfűtése elsőbbséget élvez a helyiségfűtéssel szemben. A szabályozó bekapcsolja a keringtető szivattyút és a tárolóban lévő víz felmelegszik a beállított hőmérsékletre. Ezután következik a fűtőrendszerben lévő víz felfűtése.

#### Pendola beépített átfolyó vízmelegítővel

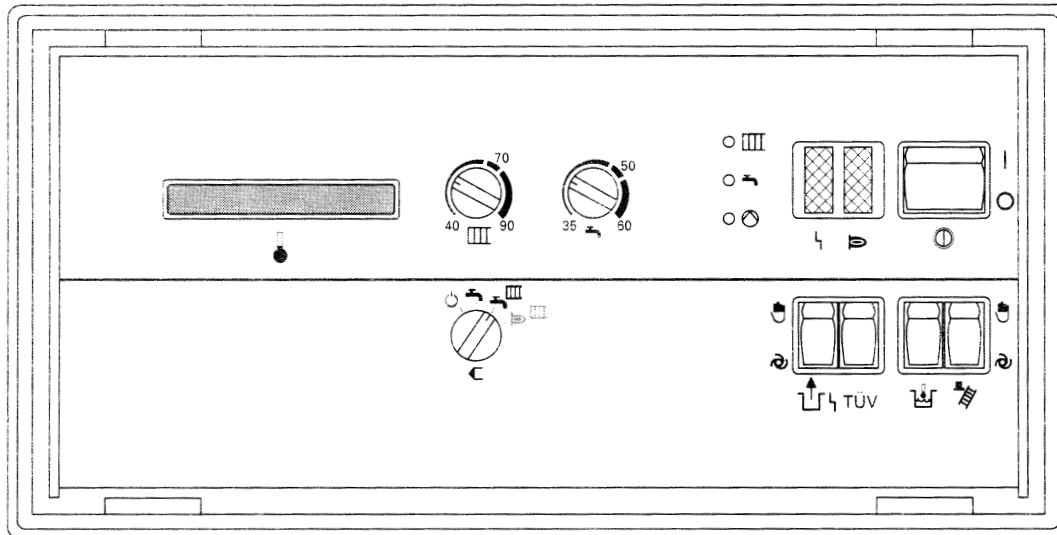
(gázüzemű kombinált fűtő- és vízmelegítő készülék)

Az átfolyó vízmelegítő felfűtése elsőbbséget élvez a helyiségfűtéssel szemben.

A helyiségfűtés hőellátása akkor indul meg, ha az átfolyó vízmelegítő az előírt hőmérsékleten van (készenlét) vagy nem történik használati melegvíz elvétel.

A komfort funkció biztosítja, hogy melegvíz a lehető legrövidebb időn belül rendelkezésre álljon.

### 4.1 A szabályozás kezelő- és kijelzőszervei



#### Kezelőszervek

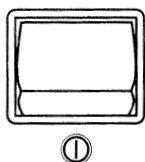
- ☐ programválasztó-kapcsoló
- ☐ a melegvíz hőmérsékletének beállítása
- ☐ használati melegvíz hőmérsékletének beállítása
- ⊙ főkapcsoló
- ☐ az égő üzemszavar-reteszelés oldása

- TÜV a biztonsági hőmérsékletátároló vizsgáló nyomógombja
- ☐ komfort funkció (csak gázüzemű kombinált vízmelegítő)
- ☐ kéményseprő-vizsgálókapcsoló
- ☐ kézi üzem
- ☐ automatikus üzem

#### Kijelzőszervek

- ☐ kazánvíz-hőmérséklet
- ☐ működésellenőrző lámpa (zöld) (ha világít: égő „BE”)
- ☐ égőzavar-jelzőlámpa (piros)
- ☐ helyiségfűtés „BE”
- ☐ használati melegvíz készítés „BE”
- ☐ keringtető szivattyú „BE” (ha villog: zavarjelzés)

### 4.2 A készülék bekapcsolása



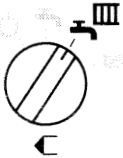
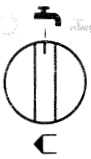


- I Főkapcsoló
- I = Hálózat be

Az első üzembe helyezést az Önnel kapcsolatban álló fűtési szakcégnak kell elvégeznie.

Állítsa a „I” főkapcsolót „I” állásba.

## 4.3 Beállítások

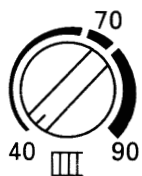
## Programválasztó-kapcsoló

Programválasztó-kapcsoló	Üzemi programok	Mikor kell beállítani?	Működés
	<b>Normál üzem</b> , azaz fűtő-üzem használati melegvíz készítéssel (ha van)	Ha egyszerre szeretne fűteni és használati melegvizet készíteni (ha van használati melegvíz készítés)	<p>A fűtővíz melegszik és eléri a beállított hőmérsékletet.</p> <p>A beépített hőmérő jelzi a készülék pillanatnyi fűtővíz-hőmérsékletét.</p> <p>F órás termosztáttal történő üzemelelésnél: hőigény esetén a Pendola bekapcsol és a beállított hőmérsékletre fűti fel a vizet.</p> <p>Gázüzemű szivattyús fűtőkészülék tároló vízmelegítővel: a használati melegvíz készítés akkor kezdődik, ha a tároló vízmelegítőben a víz hőmérséklete a kiválasztott érték alá süllyed.</p> <p>Gázüzemű kombinált fűtő- és vízmelegítő készülék: a használati melegvíz készítés akkor kezdődik, ha melegvizet fogyasztanak. Bekapcsolt komfort funkciónál az átfolyó vízmelegítő hőmérsékletét tartja a készülék.</p>
	<b>Csak használati melegvíz készítés</b> (nyári üzem) a készülék <i>fagyvédelmi ellenőrzésével</i>	Pl. nyáron, ha nem kell helyiségfűtés, de szükség van használati melegvíz készítésre	<p>Az égő bekapcsol a használati melegvíz készítéshez.</p> <p>Fagyveszély esetén a Pendola automatikusan bekapcsol.</p> <p>Gázüzemű szivattyús fűtőkészülék tároló vízmelegítővel: a használati melegvíz készítés akkor kezdődik, ha a tároló vízmelegítőben a víz hőmérséklete a kiválasztott érték alá süllyed.</p> <p>Gázüzemű kombinált fűtő- és vízmelegítő készülék: a használati melegvíz készítés akkor kezdődik, ha melegvizet fogyasztanak. Bekapcsolt komfort funkciónál az átfolyó vízmelegítő hőmérsékletét tartja a készülék.</p>
	<b>Kikapcsolt üzemmód</b> a készülék <i>fagyvédelmi ellenőrzésével</i>	Pl. szabadság vagy hosszabb távollét esetén	<p>Nincs helyiségfűtés és használati melegvíz készítés.</p> <p>Fagyveszély esetén a Pendola automatikusan bekapcsol.</p>
	<b>Teljesítmény-korlátozás</b> Csak szervíz célokra!	A beállítást kizárólag fűtési szakcég végezheti el	A maximális fűtőteljesítmény korlátozása a fűtőberendezés rendelet szerint

## 4.3 Beállítások

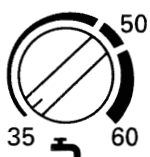
### 5 Kéményseprő-vizsgálókapcsoló

#### Fűtővízhőmérséklet



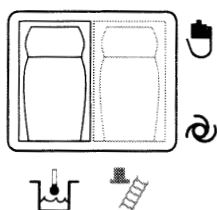
Állítsa be a kívánt fűtővízhőmérsékletet a „III” forgatógombbal.  
Beállítási tartomány: 40 - 90 °C.

#### Használati melegvíz hőmérséklet



Állítsa be a kívánt használati melegvíz hőmérsékletet a „II” forgatógombbal.  
Beállítási tartomány: 35 - 60 °C.

#### Komfort funkció



Komfort funkció  
☺ = ki  
☺ = be

A komfort funkció *csak az (átfolyó vízmelegítő) gázüzemű kombinált fűtő- és vízmelegítőnél* áll rendelkezésre.

A komfort funkció bekapcsolásakor az átfolyó vízmelegítő hőmérsékletét állandó értéken tartják (készlet). Ezáltal a lehető legrövidebb időn belül rendelkezésre áll a melegvíz.

A komfort funkciót a „☺” kapcsolóval lehet kikapcsolni.

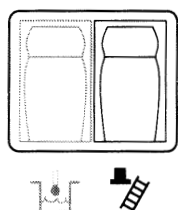
#### Figyelem!

A külön tároló vízmelegítővel rendelkező **gázüzemű szivattyús fűtőkészülék**nél a „☺” kapcsolóállásnál kikapcsolódik a használati melegvíz készítés.

## 5 Kéményseprő-vizsgálókapcsoló

A kéményseprő-vizsgálókapcsoló és az itt felsorolt információ a kéményseprő számára készült.

Rövid idejű megemelt fűtővíz hőmérséklettel végzett égéstermék mérésekhez:



Kéményseprő-  
vizsgálókapcsoló  
☺ = kézi üzem  
☺ = automata

- Nyissa ki a Pendola előlemezén lévő takarófedelelet.
- Állítsa a „II” kéményseprő vizsgálókapcsolót „☺” állásból „☺” állásba.
- Állítsa a „C” programválasztó-kapcsolót „III” állásba.
- Gondoskodjon hőleadásról (pl. a termosztatikus szelepek kinyitásával).

A következő funkciók indulnak el (kézi üzemenél):

- égőbekapcsolás (felső névleges hőteljesítmény)
- keringtető szivattyú bekapcsolás
- hőmérséklet ór által végzett lekapcsolás

- A mérés után állítsa a „II” kapcsolót újra „☺” állásba.
- Állítsa a „C” programválasztó-kapcsolót eredeti állásba.

## 6 Üzemen kívül helyezés

### Rövid időre történő üzemen kívül helyezés

1. Zárja el a gázelzáró csapot és biztosítsa véletlen nyitás ellen.
2. Állítsa a szabályozón lévő „⊕” főkapcsolót „O” állásba.

### Hosszabb időre történő üzemen kívül helyezés

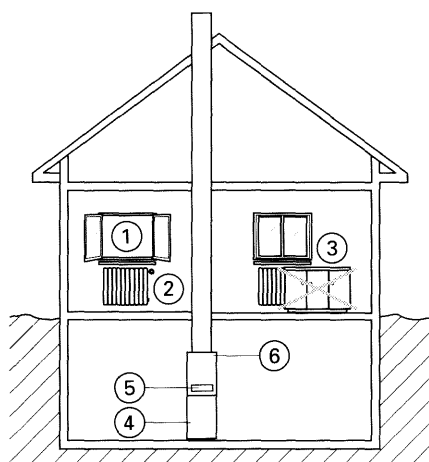
Hosszabb ideig (több hónapig) tartó üzemen kívül helyezés előtt és után ajánlatos felvenni a kapcsolatot a fűtési szakcéggel.  
Az ugyanis, ha szükséges, meg tudja tenni a megfelelő, pl. a fagyvédelemmel vagy a fűtőfelületek konzerválásával kapcsolatos intézkedéseket.

## 7 Üzemzavar! Mit kell tenni, ha ...

Üzemzavar	Az üzemzavar oka	Az elhárítás módja
A fűtőberendezés nem indul be	A szabályozón lévő „⊕” főkapcsoló ki van kapcsolva	Kapcsolja be
	Az áramköri elosztóban levő biztosíték (a ház biztosítéka) kiolvadt, ill. kikapcsolt	Értesítse a fűtési szakcéget
	A víznyomás ellenőrző lekapcsolt	Értesítse a fűtési szakcéget
Az égő egyáltalán nem vagy csak rendszertelenül kapcsol be	Nincs gáz	Nyissa ki a gázelzáró csapot
	Zavar lépett fel a szabályozóban	Értesítse a fűtési szakcéget
Az égő nem indul be, a szabályozón lévő piros „I” zavarjelző lámpa világít	Hibás indítás	Nyomja meg a „⚡” zavarelhárító gombot, ha ez az indítási kísérlet is eredménytelen, értesítse a fűtési szakcéget
Az égő lekapcsol	Zavar a levegőbevezető vagy az égéstermék elvezető rendszernél	Értesítse a fűtési szakcéget
Villog a „⊗” kijelző, az égő 18 - 20 percre ismételten kikapcsolódik	Égéstermék kilépés a felállítási helyen	Értesítse a fűtési szakcéget
Nincs használati melegvíz készítés (csak a külön tároló vízmelegítővel rendelkező gázüzemű szivattyús fűtőkészüléknel)	A „⊕” kapcsoló „⊖” állásban van	Állítsa a „⊕” kapcsolót „⊗” állásba



## 8 Energiatakarékos üzemeltetés



A műszaki lehetőségeken kívül saját „viselkedésével” is takaríthat meg energiát.

A következő javaslatok ebben segítenek Önnek:

- szellőztessen helyesen: az ① ablakot teljesen, de csak rövid időre nyissa ki, és eközben zárja el a ② termosztikus radiátor-szelepeket
- ne fűtse túl a helyiségeket: törekedjen a 20 °C-os helyiség hőmérséklet betartására, egy fokkal alacsonyabb helyiség hőmérséklettel 6 % fűtési költséget is megtakaríthat
- használja ki az ⑤ szabályozó egyedi beállítási lehetőségeit: pl. „Csak használati melegvíz készítés”

- állítsa be helyesen a ④ tárolós vízmelegítő hőmérsékletét az ⑤ szabályozón
- helyesen állítsa be a ② termosztikus radiátor-szelepeket
- ne takarja el a ③ fűtőtesteket és a termosztikus radiátor-szelepeket
- rendszeresen végeztesse el a ⑥ fűtőberendezés karbantartását fűtési szakcéggel
- ellenőrizze a melegvíz-felhasználást: a zuhanyozás általában kevesebb energiát igényel, mint a fürdés
- a sötétedés beálltával engedje le az ablakokon lévő redőnyöket (ha vannak ilyenek).

## 9 Alkalmassági nyilatkozat a gázüzemű keringtetős vízmelegítőhöz és a gázüzemű kombinált vízmelegítőhöz

Mi, a Viessmann Fűtéstechnika Kft., H-1112 Budapest, saját felelősségünkre kijelentjük, hogy a

### Pendola

**megfelel az alábbi szabványoknak:**

EN 297  
EN 60 335  
DIN VDE 0722/pr EN 50 165  
EN 50 082  
EN 55 011/55 014  
EN 60 555

**A irányelvek előírásainak megfelelően**

90/396/EWG  
89/336/EWG  
73/ 23/EWG  
92/ 42/EWG

**ezen terméket az alábbiak szerint jelöljük:**

CE-0085

Allendorf, 1996. március 6.

Viessmann Werke GmbH & Co  
ppa.

Prof. Dr. Ing. Helmut Burger